

Business Order

Order - Placing

Turkish

...'ı satın almayı düşünüyoruz.

Formal, tentative

Thai

เรากำลังพิจารณาซื้อ...

... satın alımı için sizin şirketinize sipariş verdiğimiz için çok memnunuz.

Formal, very polite

เราดีใจเป็นอย่างมากที่จะส่งของกับบริษัทของคุณเพื่อ...

Bir sipariş vermek istiyoruz.

Formal, polite

เราต้องการส่งของ

İlişikte göreceğiniz üzere firmamız ... siparişi veriyor.

Formal, polite

แนบไปด้วยนั้นคือใบสั่งของของบริษัทเรา

İlişikte siparişimizi bulacaksınız.

Formal, polite

ที่แนบติดไป คุณจะเห็นคำสั่งของเรา

Bizim ...'e düzenli olarak talebimiz var ve bu yüzden ... sipariş etmek istiyoruz.

Formal, polite

เรามีความต้องการอย่างคงที่สำหรับ...และเราต้องการจะส่ง...

İlişikte size ... için olan siparişimizi yolluyoruz.

Formal, direct

เราได้จัดตั้งค่าขอสำหรับ...

Sizden ... almaya niyetliyiz.

Formal, direct

เราตั้งใจที่จะซื้อ...จากคุณ

... için tanesi ...'dan olan sipariş teklifimiz hakkında ne düşünürdünüz?

Formal, very direct

คุณสามารถยอมรับและส่งของสำหรับ...ในราคา...ต่อ...?

Onayınızı sabırsızlıkla bekliyoruz. Lütfen yazıyla onaylayınız.

Formal, polite

เรารอคอยสำหรับการตอบรับของคุณ กรุณาอนุมัติโดยการเขียน

Order - Confirming

Turkish

Thai

Business Order

Lütfen faks yoluyla sevkiyat tarihi ve fiyatını gönderebilir misiniz?

Formal, polite

กรุณาช่วยตอบรับวันที่ส่งของและราคาโดยแฟกซ์

Siparişiniz en kısa zamanda işleme konulacaktır.

Formal, very polite

คุณจะได้ใบส่งของอย่างรวดเร็วที่สุด

Siparişiniz hazırlanıyor, ve ... tarihinden önce dağıtım için hazır hale gelmesini bekliyoruz.

Formal, polite

คุณจะได้ใบส่งของของคุณและเราคาดหวังว่าเราจะสามารถส่งของไปให้คุณได้ทันก่อน...

Anlaşmamızın bir gereği olarak size imzalamanız için kontratı gönderiyoruz.

Formal, direct

ตามที่เราได้ทำการตกลงกันได้
เราจะส่งสัญญาเพื่อให้คุณทำการเซ็นชื่อของคุณ

İlişikte sözleşmenin iki kopyasını bulacaksınız.

Formal, direct

เราได้แนบสัญญาสองฉบับไว้ให้คุณ

Fatura tarihini 10 günden fazla geçirmeyecek şekilde sözleşmenin imzalı bir kopyasını bize gönderiniz.

Formal, direct

กรุณาส่งสัญญาฉบับที่คุณได้ทำการเซ็นชื่อแล้วมาไม่ช้ากว่า 10 วันของวันที่ใบเสร็จ

Şiparişinizi buradan onaylıyoruz.

Formal, polite

เรามาทำการยืนยันใบส่งของคุณ

... tarihli siparişimizin onayı için yazıyoruz.

Formal, direct

นี่เพื่อยืนยันข้อตกลงของเราในวันที่...

Ödeme koşullarınızı kabul eder ve ödemenin değiştirilemez akreditif / uluslararası havale / banka transferi yoluyla yapılacağını teyit ederiz.

Formal, direct

พวกเรายอมรับข้อตกลงการจ่ายเงินและยอมรับว่าคุณไม่สามารถเอาเงินคืนได้/การส่งของโดยใช้เงินต่างประเทศ(international money order)/การโอนเงินผ่านธนาคาร

Faksımızı yeni aldık ve ancak siparişinizi onaylayabiliyoruz.

Formal, direct

เราเพิ่งได้รับแฟกซ์จากคุณและคุณสามารถ

Business Order

Bu deneme siparişini dağıtımın ... tarihinden önce yapılması şartıyla veriyoruz.

Formal, direct

เราได้ตกลงข้อตกลงนี้ในเงื่อนไขของเราว่าต้องมีการส่งของก่อน...

Sipariş ettiğiniz mallar ... gün/hafta/ay içinde gönderilecek.

Formal, direct

สินค้าของคุณจะถูกส่งไปภายใน...วัน/อาทิตย์/เดือน

Order - Changing order details

Turkish

Sipariş miktarımızı ...'dan ...'a indirmek mümkün olur muydu acaba?

Formal, polite

Thai

มันจะเป็นไปได้หรือไม่ที่จะลดการส่งของจาก...ไปเป็น...

Sipariş miktarımızı ...'dan ...'a artırmak mümkün olur muydu acaba?

Formal, polite

จะเป็นไปได้หรือไม่ที่จะเพิ่มการส่งของของเราจาก...เป็น...

Siparişimizi ... tarihine kadar bekletmek / geciktirmek mümkün olur muydu acaba?

Formal, polite

จะเป็นไปได้หรือไม่ถ้าจะเลื่อนการส่งของออกเป็น...

Siparişinizin teslimatını ... tarihine kadar yapamayacağımızı size üzülerek bildirmek zorundayız.

Formal, polite

เราเสียใจที่จะต้องบอกคุณว่าทางเราไม่สามารถส่งของของคุณได้ถึงวันที่...

Siparişinizin yarınki dağıtımına kadar yetişemeyeceğini üzülerek bildiriyorum.

Formal, polite

เราขอแสดงความเสียใจที่เราไม่สามารถส่งของของคุณได้ในวันนี้

Order - Cancelling

Turkish

Siparişimizi başka bir yer ile anlaşarak oraya verdiğimizizi üzülerek bildiriyoruz.

Formal, very polite

Thai

เราต้องขอแสดงความเสียใจที่จะต้องบอกคุณว่าเราได้เปลี่ยนสถานที่ส่งของไปเป็นที่อื่น

Business Order

Üzgünüz ancak siparişi başka bir yere vermek zorunda kaldık.

Formal, very polite

เราแสดงความเสียใจที่จะต้องบอกคุณว่าเราได้ส่งของไปไว้ที่อื่นแทน

Maalesef bu mallar artık üretilmediği / stokta kalmadığı için siparişinizi iptal etmek zorunda kalacağız.

Formal, polite

ต้องขอประทานโทษด้วยที่สินค้าเหล่านี้หมดลง เพราะฉะนั้นเราจึงต้องยกเลิกออเดอร์ของคุณ

Maalesef şartlarımız siparişimizi size vermemiz için yeterince rekabetçi değil.

Formal, polite

ต้องขอประทานโทษด้วยที่เงื่อนไขของคุณนั้นไม่เพียงพอสำหรับออเดอร์

Maalesef teklifinizi kabul edemeyeceğiz çünkü ...

Formal, polite

ต้องขอประทานโทษด้วยที่เราไม่สามารถรับคำขอของคุณได้เพราะ...

Siparişimizi iptal ettirmek istiyoruz. Sipariş numarası ...

Formal, direct

เราต้องการยกเลิกออเดอร์ของคุณ หมายเลขออเดอร์คือ...

... sebebiyle siparişimizi iptal etmek zorundayız.

Formal, direct

เราถูกบังคับให้ยกเลิกออเดอร์ของเราเนื่องจาก...

Daha düşük bir fiyat oranı sunmadığımız için üzgünüz ki siparişimizi sizin şirketinize veremiyoruz.

Formal, very direct

เนื่องจากคุณไม่เอื้อออเดอร์ให้เราราคาที่ต่ำกว่านี้ เราเสียใจที่ต้องบอกคุณว่าเราไม่สามารถรับออเดอร์ของคุณได้

Siparişimizi ... sebebiyle iptal etmekten başka alternatif göremiyoruz.

Formal, very direct

เรามองไม่เห็นทางเลือกอื่นนอกจากจะยกเลิกออเดอร์ของคุณสำหรับ...